

מפתח הלעזים
(באותיות לטיניות)

כאן יש להצביע על הבחנות מיוחדות במפתח: למלים, שנקבעה צורתן שלא לפי בלומדהיים, ניתנו שני עיולים, אחד לפי הצורה המתוקנת ואחד, בתוך אריחיים, לפי נוסח בלומדהיים. אולם למלים, שרק נוסף גרש (לציון ההטעמה מלעיל) לנוסחן אצל בלומדהיים, לא ניתן עיול מיוחד לצורתן בלי גרש. אם מדובר בחידוש מובהק, ולא סתם שינוי הכתיב, המלה מסומנת בכוכבית * . המלים, שאינן צרפתיות (גרמנית, פרובנסאלית, איטלקית וכיו"ב) רשומות באותיות מוטות (איטליקט).

aacier	93	aim	119, 1284, 1718
acier	93, 1964	ainse	1331
açoper	2040	aise	891
acroper	714	aisele	334, 1709, 2368
adenter	1089, 1800	aiseles	2414
adorser	885, 1343	[aisselle]	891
adrelces	35, 1454	[aisselle]	334, 1709, 2368
adrement	358, 360, 513, 1004, 1233, 1260, 2404	[aiseles]	2414
*afeitiee	1072	aistre	833, 1946
*afubleil	1784	albodeca	1856
agotedors	460	album	1880, 2201
agotedures	460	albus	cf. album
agoter	725	aledoir	548, 557, 704, 747, 1045, 1422, 1604, 1980
agud	2067	aleine	1087
agudes	917	alcines	792
aguile	1754	alener	449, 1685
aguisiedes	1140	aliendre	376, 525, 728, 827, 1159, 1332, 1778
aguisier	881	almenbre	837, 1013, 1235, 1801
aguison	2066	aloen	394, 1321, 1426
[agul-]	1754	aloisne	630, 1173, 1852
agula	1754	alter	1802
[aiglentier]	101	alum	185, 390, 607, 1177, 1188, 1700, 1860, 2000, 2291
[aigre]	1169, 1666, 1787	[amanevement]	1223
[aigres]	2259	[amanevide]	1943
[aigror]	683, 1161, 1186	amanevement	1223
[aigrum]	522, 609, 639, 1842		
[aillendre]	376, 525, 728, 827, 1159, 1332, 1778		

הלעזים	מפתחות	אוצר	202
amanewide	1943	arester	2064
amaser	1806	arestes	164, 182
[amasser]	1806	arestuel	1955
ameisnier	1806	[arneise]	765
[amenestraison]	48, 62, 505, 1288	arneize	765
amenestreison	cf. amenestrison	arondele	292, 1276, 2187
amenestrison	48, 62, 505, 1288	arsedure	661, 1557
amerfoil	628, 634	[arvolud]	1109
<i>ammoniaco</i>	1308	arwolud	1109
amortides	1354	arzile	311, 404, 1132, 1157, 1502, 1874
ancres	1640	[arzille]	311, 404, 1132, 1157, 1502, 1874
aneid	40, 1215, 1769, 2431	asier	1164
anels	1622	aspre	1111, 2042, 2063
<i>aneto</i>	1770	asprele	2072
*angles	12390	astele	cf. estele
angile	1876	<i>astor</i>	2088
[anguille]	1876	astre	1410
anpoles	277	atenvist	2061
anse	64, 1936, 2073, 2326	aubeidre	445
anses	718	aveine	612, 616, 2016
anuiet	28	[aveir]	1672
apartement	1713	[aventure]	1282
apendiz	590	*averz	745
apentiz	1597, 1626	aweir	1672
aperceveir	696	awenture	1282
apie	829, 1158, 1821	[bacin]	588
aplastre	2445	bacons	997, 2059
aplastredes	12	[badaillier]	14, 451, 2452
apost	511	badeilier	14, 451, 2452
apostez	749	[baies]	659, 702, 787, 935, 1028, 1317, 1596, 1657
apostiz	749	baldemönie	1302
apovement	1080	<i>balsamo</i>	250
arbaleste	177	balsme	247, 2022
arc baleste	697	Barbaste	913
[arc volud]	1234, 1803, 1949	barde	1050
arc wolud	1234, 1803, 1949	<i>barena</i>	1755
arches	1068	basin	588
arçon	521	baste	842
[arcvolt]	1591	bastel	204, 215
arcwolt	1591	bastels	1858
ardeficie	264		
areste (דיף של שיבולה)	2062		
areste (פסולה של פסחן)	763, 2219		

203	הלעזים	מפתחות	אוצר
	bastir	1033, 1060, 1069, 1991	bodeke 1369, 1856 bodel 2134
	<i>bastonade</i>	1090	[bodel crestange] 2169
	bastons	1090	bodel crestanje 2169
	batant	2423	bodel sacelier 2135
	batedure	153	boiles 2296
	bafeil	208, 229, 2284	boleiz 371, 978, 1362, 1871
	batud	2144	
	batudes	2203	boljole 530
	bec	1395, 1406, 2276	bolzole' 780, 1114, 1267, 1553
	bechedure	1766, 1855	
	bechedures	1383	bon gred 1570
	becudes	316, 817	bon malant 5, 41, 157, 743, 967, 1146, 1195, 1219, 1819
	beis	659, 702, 787, 935, 1028, 1317, 1596, 1657	borboles 1359
	<i>beize</i>	1861, 1998, 1999	bordel 1599, 2011
	bendel	251, 586, 656, 1218, 1935	bot (נוד) 1864 bot (קרויה) 2439
	[bendel]	1347, 1515	bote 1864
	bendels	1347, 1515	*boteile 1114
	berçol	975	boter 43
	bersedor	2184	boterel 1882
	besace	1184	botin 1864
	besagud	892, 896, 1543, 2341	boton 1229, 1323 botons (כפתורים) 1344, 1954 botons (פירוח ווד-הבר) 1825
	besloncs	152	botz 1864
	betee	604	bovier 559
	beve	859	bracier 457
	bevrons	2286	braciere 197
	biberon	2421	bradon 9, 564, 1010, 1988, 2369
	biere	1074	
	bis	836, 1594	[brais] 694
	blanjes	2117	[brais agotedors] 460
	<i>blech</i>	234	bramors 269
	blecier	188, 220, 476, 1564, 2024	breçol 975
	<i>bledas</i>	1707	breied 253, 623
	bledes	1707	breiede 863
	bleste	1708, 1740	breis 694
	blestes	1216	breis agotedors 460
	blez	77, 121	bresche 1243
	bliz	77, 121	bresches 1213
	bocle	196	brez 230; 1682, 1870

הלענים	מפתחות	אוצר	204
brides	336	cerés	762, 2312
broche	1350, 2323, 2352	cerfoil	466
broches	1990	[cerge]	1628
broçon	399	cerises	75, 1334
broïst	138	cerje	1628
brònie	246	cerqua	931
brolder	97, 1264, 1390	chacide	860, 1836, 2460
brust-blech	234	[chailos]	1608
buce	1643	chalces	413
bufet	642, 2023	chalçon	1116, 1127, 1131, 1266
buies	1795	chalçons	105, 852, 1040, 1121, 1289, 1761
buis	438, א717, 928, 1652, 1664	chaldiere	1528
buretlet	782	chalemels	1149, 2360
cafete	343	chalve soriz	843, 1728, 2195, 2298
calateres	354	chalz	685
caline	1694	chambre	1981
candela	939	chanevaz	1075, 1516, 1916
caneler	677	[chanpaigne]	99, 592, 1421
cappero	874	chanpánie	99, 592 1421, א1677
caprier	389, 700, 2174	chanve	1967
carole	19f2	charboncle	1645, 1772
cedre	2206	charbonedes	1927, 1942
cedres	2151, 2206	chardenels	2348
cenbes	589, 1030, 2362, 2366	chardons	110, 475, 1674
cenbron	2211, 2212	charpir	130, 281, 320, 2214
cendal	1181	chasne	931
cender	1091, 1181, 1360	[chastaignes]	936, 1659
cenfoil	cf. cenpeil	chasténie	2009
cengle	225, 258, 501, 1239, 1565, 1646	chasténier	805
*cenile	1745	chasténies	936, 1659
cenpeil	160, 495, 809, 2085, 2356	cheilos	1608
cenpiés	2209	cheines	2026
censier	1892	chelenete	1618
centenier	1558	chemise	411
cep	23, 1794	chenelete	1618
cepiere	603	[cheneleus]	107
cerche	1614	chenelevs	107
cercle	2032	chenevaz	1516
cercles	580	[cheneve]	1967
[cerens]	762, 2312		

205	הלצוים	מפתחות	אוצר	
	*chenile	1745	closez	1287
	chesne	931, 1649, 1654, 2009	clostro	1983
	chevecine	195, 1473	çoches	126
	chevedure	2071	cochet	1642
	chevestre	191, 1097, 1357, 1384, 1472	çoçons	2050, 2205
	cheville	66, 149, 212, 502, 509, 556, 561, 578, 601, 1088, 1129, 1139, 1491, 1872, 1977, 2303, 2346, 2371	code	1934
	cheviles	273, 510, 1590, 1637	codoinz	52, 175, 473, 799, 878, 1155, 1695
	[cheville]	66, 149, 212, 502, 509, 556, 561, 578, 601, 1088, 1129, 1139, 1491, 1872, 1977, 2303, 2346, 2371	cogilon	1322, 1341
	[chevilles]	273, 510, 1590, 1637	[coguilion]	1322, 1341
	chevrons	1592	coife	222, 227, 306, 396
	chienes	2026	*coiles	649
	choe	2188	coin	350, 1508, 1897
	cider	1306	*coinions	1676
	[cigogne]	1677	coinz	178, 1265, 1445
	cigónie	1677	cojet	343, 2030
	cimols	566	coldre	2300
	cincele	2166	coledre maciede	2099
	cinceles	790	coledoir	1275
	cisterna	945	coledoire	835
	civot	611, 872, 924, 1562	coler	1195, 1717, 2261
	clavedure	1048	colomel	1342
	cleide	574	coltre	426, 506, 988, 1539
	cleides	1588, 2354	[comparage]	1789
	cler	956, 2019, 2057, 2374, 2416	comparaje	1789
	clers	2213	[complainz]	951
	clog	276, 1141, 1311, 1822, 1839	compleinz	951
	cloistre	776, 1983	comton	477
			conbler	1660
			conches	1409
			confredrie	1785
			[conge]	2103
			conje	2103
			corjes	1409
			conmovre	914
			[conplaint]	1601
			*conpleinient	1601
			conpleint	1601
			conposte	1052
			conreid	1255, 1286, 1509
			conreider	1136, 1255, 1509
			contiene	271

הלצים	מפתחות	אוצר	206
contrarier	671	[cresson]	384, 462, 527,
contrede	1208, 1250, 1530		707, 724, 828,
contredes	2353		1578, 1818, 1853
[contrefait]	816, 2215	[crestange]	2169
contrefeit	816, 2215	[crestange bodel]	2134
<i>coperta</i>	215	crestanie	cf. crestanje
cople	211; 518, 600,	crestanje	2169
	1492	crestanje bodel	2134
corail	1656	creste	1734
coral	933, 1185	crevaces	686, 1189
corans	303	*criewet	2046
corant	1738	cro	643, 662, 1447
corbeile	1696	croce	1126
cordes	1888	crocin	2448
cordoan	1079	crocs	667
[corge]	1544	croe	2112
corje	1544	crog	323, 1007, 1294,
cormier	1581		1328, 1329, 2114,
cormes	45, 166, 474		2425, 2434
cosdre	1061	crog orientel	391, 1579, 1621
coses	2270	croi	2112, 2114
[cosses]	2270	croisant	849
Costentin noble	1402	croisel	594
cot	189, 515, 850,	croisol	135, 150, 417,
	1256, 1271, 1333,		856, 889, 898,
	1540		2359
cote	573	croisols	2027
coton	26, 136, 393,	[croissant]	849
	1827, 2400, 2401	crosef	795
covede	845	crosta	2141
covedes	56	croste	1859
crac	2436	croster	124, 2141
cranpe	1327, 2142, 2185	crostes	2106
creide	114, 915, 963,	crot	2046, 2070
	2013	cruvel	1696
crenedes	2177	cucu	2297
crens	176, 1965	çquete	73, 2192
creson	384, 462, 527,	cuiture	98, 252, 368,
	707, 724, 828,		1552, 2115, 2384,
	1578, 1818, 1853		2437
créspele	252, 625, 2287,	culier	313
	2427	curer	1018, 1020
crEspes	1206	cuve	322, 1764, 1851
<i>crespo</i>	84	cuveler	1036

207	הלעזים	מפתחות	אוצר
cuves	832	dolôrent	958
[dain]	2180	dolves	2120
de	1148	dromel	192
[decharognier]	2069	dromont	937
decharonier	2069	duchede	1743
defroter degrater	1945	duchedes	1252, 1253
degrater	1945	ducheis	1253
degred	748, 1605	ducheise	1253
degresiler	1986	ebdes	cf. ebres
degrez	555	ebres	59, 80, 1847, 2084, 2100
dehet	134	eglientier	101
dein	2180	egre	1169, 1666, 1787
deintiers	1729	egres (egrés?)	2259
demaciede	2090, 2153	egror	683, 1161, 1186
demincier	1217	egrum	522, 609, 639, 1842
deschargier	285	<i>eichel</i>	1371
descharjier	285	<i>ellera</i>	819
descombrent	490, 744, 1138	encensiers	864
descosdre	1751	enclume	346
desenbelir	2289	encobrer	1236
deseverer	955	[enconbrer]	1236
desjalcier	395	encreisant	2422
[desjargier]	285	[encreissant]	2422
desjarjier	285	encrener	275, 684, 690, 1056, 1442, 1938, 2316
despiner	1022	encrés	970
desraciner	1023	enfle	1108
destenpre	461, 620, 672, 1143, 1948	enfler	447, 815, 1108, 1242
destoltes	1569	enfondre	209, 1403, 1568, 2315
desvoltoirs	2181	engreisant	2422
desvuidier	2183	engrés	873
detreit	1032	enjarpled	2337
*detriede	1032	enlacier	1790
detroncier	1269	[enmailloler]	441, 486, 1224, 1533
devant	847	[enmangied]	1375
doblon	162, 1171, 2127, 2140	enmanjied	1375
doisil	1503, 1571, 1902		
doledoire	71, 427, 552, 894, 910, 1051, 1459, 1542, 1799, 2372		
doledoires	2372		

enmeiloler	441, 486, 1224, 1533	eschalded	622
enmesler	137, 2060	eschalder	1919
[enpeigne]	53, 243	[eschalfaison]	862, 964, 2173
enpeindre	582	eschalfaison	862, 964, 2173
enpeinie	53, 243	eschalfer	1835
enpeser	1037, 1522	eschaloines	1373
enplastre	1449, 1931, 2407, 2445	eschanson	1732, 1733
enpledure	679	eschapins	651
[ensalvagir]	2167	escharbot	1828, 2208
ensalvajir	2167	*escharpeliere	1200
ensoble	492	escharpet	961
ensobles	401	eschelete	207, 217, 387, 1396, 1671, 1711, 2364
enter	657, 919	escheletes	267, 1957
entonedoir	301, 1911	eschelons	237, 553, 554, 1482, 1624
entorter	558, 650, 2003	[esclaire]	647
[entraill]	1298, 2124, 2238, 2264, 2314	[esclairier]	998
entreil	1298, 2124, 2238, 2264, 2314	esclarier	1152
entremetre	1489	esclatant	2223
[entretaillier]	219	esclater	712, 1106, 1952, 2223
entretailier	219	escleire	647
[enveisiez]	745	escleirier	998
enweisiez	745	escluse	1336
[erbe policaire]	766	esclüsent	1480
erbe polikeire	766	escobe, escobes	cf. escove, escoves
erbe savoniere	1704, 2383	escorcier	1932
eres	1513	*escorjes	1084
erich	1419	escos	2145
erigon	218 (cf. herigon)	escost	1585
esbancier	711, 1016	escove	797, 802, 1001, 1437, 1914, 2453
esbanier	711, 1016	escover	1435
esbe	436	escoves	430
esbolant	2254	[escraigne]	583, 945
[escagnes]	2182	escriene	583, 945
escala	748	escriin	248, 717, 730, 993, 1014, 1098, 1505
escánies	2182	escriis	1084
escarpet	961		
eschace	734, 1125, 2370		
eschaces	265		

הלצוים	מפתחות	אוצר
escume	884, 1112, 1525, 1665, 1812, 1909, 2256	espelte 615, 2014 espenir 652, 1374 espie (espié?) 572 espiede 1546 espig 50, 2381 espingle 198, 203, 224, 504 espinle 1904 espoint 1834 espointe 1310 espointes 1834, 1837 espointier 882 espondes 517, 772, 1071 estables 1687 estadera 238 [estain] 940, 1661, 1970 estain 1720 [estainboc] 944, 2179 estalon 1688 estanc 1720 estein 940, 1661, 1970 estainboc 944, 2179 estele 803, 858 esteles 1719 estencele 140, 1411, 1620 estenceles 1510, 1555 estende 453 estendeilier 16, 570, 1910, 2450 [estendeillier] 16, 570, 1910, 2450 esterles 333, 1118, 1483, 2398 esternuder 15, 76 estoble 127, 163 estols 1400 estomac 2137 [estomaque] 2137 estoner 1609 estorbeil 2218 estordie 1736 estordison 549, 737, 1019, 2216, 2255, 2417 estordiz 962 estornel 1430, 2186
escurel	1722, 1905	
esdarnele	618	
esenbrajier	385, 908	
*eseus (?)	1164	
esfiler	1995	
esfreier	1439	
[esgratignier]	1107, 1365, 2189	
esgratinier	1107, 1365, 2189	
esgronir	1698	
esgruner	1698	
esjalicre	1366	
esjarde	2435	
esjareter	1783	
*esjas	1164	
esjecs	1165	
esjevelede	1144	
eslaurjier	450	
esloide	89	
esloisied	2342	
esloisiede	484	
esloisedure	1429, 1744	
esloisier	488, 2335, 2342	
esloisiez	1221	
[esloissied]	2342	
[esloissiede]	484	
[esloissedure]	1429, 1744	
[esloissier]	488, 2335, 2342	
[esloissiez]	1221	
[eslorjier]	450	
*esluserne	954	
esmeler	1497	
espacier	1016	
espaldon	689, 2157, 2253, 2292	
espanir	cf. espenir	
[esparges]	825	
esparjes	825	
[esparvier]	1683, 2087, 2198	
esparwier	1683, 2087, 2198	
esped	1546	
espede	1546	

הלעזים	מפתחות	ארצ	210
estorner	2224	falves	2293
[estrain]	128, 158, 491, 1295, 2149	fanc	519
estrangilon	742, 989, 1300, 1305	[fangiede]	1024
estrangement	5	fangosa	1024
[estranguillon]	742, 989, 1300, 1305	fanjiede	1024
*estre (?)	1736	fasole	1057, 1973
estreile	483, 485	[faveier]	2367
[estreille]	483, 485	faweler	2367
estrelier	596, 866, 1034, 1520	fein	2331
[estrellier]	16, 596, 866, 1034, 1520	feisol	923
estreim	128, 158, 491, 1295, 2149	feisole	400, 412, 595, 1201
estreint	638, 2164, 2242, 2258, 2262	feisoles	412
estreinte	2164	feisols	531
estrich	1586, 1616	feltre	228, 727, 851, 1584, 1959, 22390
estrobeil	2218	feltred	2082
estudeler	723	feltrer	85
estuve	1840	feltres	180, 406, 429, 480, 1122, 1432, 1466, 1550, 2311
[esveiede]	1227, 1705	feltrez	452
[esveier]	503, 1537	feltrin	455, 581, 1248, 2295
[esvertin]	699	fendedure	1170
esvolant	2254	fendre	2047
esweiede	1227, 1705	fenogré	383, 392, 841, 920, 1113, 1303, 1417, 1873, 1950, 2001, 2403
esweier	503, 1537	feraje	1807
eswertin	699	[ferges]	1796
[evangiles]	405	ferjes	1796
ewangiles	405	[fermail]	1758
[faisol]	923	[fermaille]	1762
[faisols]	531	fermal	1758
[faissole]	400, 412, 595, 1201	fermalie	1762
falcile	1548, 2052	fermance	1514
[falcille]	1548, 2052	fermedures	897
faldestol	308, 407, 454, 875, 1094, 1175, 2033, 2282, 2461	fermeil	1758
falje	764	fernjes	446, 751, 1471, 1975, 1997, 2304
		[ferrage]	1807
		fesle	1900

הלצוים	מפתחות	ארצ	
teste	2130	fondre	2274
[fievre]	1325	fondrile	2252, 2272, 2273
fiewre	1325	fondriles	1198
fig	1823	[fondrille]	2252, 2272, 2273
fige	1823	[fondrilles]	1198
figes	318	fondud	139
figs	318	fondus (?)	156
[figue]	1823	[fontaine]	565
[figues]	318	fontaine	565
*fioles	1345	fonz	1339, 1937, 2393
fisle	1966	forcele	680, 2097
fisles	2148	forcete	2130
[fiveles]	1345	forche	335, 421, 771, 888, 969, 999
fiweles	1345	forches	1805, 2031
flacede	807, 1607	forchiesdes	2178
flacedes	636, 800	[forfais]	966
fladon (להב)	1576	forfeis	966
fladon (עשת)	60, 533, 621, 1507, 1512	forferez	629, 633
[flaiel]	240, 2012	forgon	470, 903, 1081, 2309
flamer	1693	forjedor	329
flanc	2336	forjier	183, 443, 904, 1394, 1866
flanche	1477	forme	469, 814, 2029
flancs	493, 2044, 2231, 2239, 2334	fosed	1669
fleches	761	fosez	834
fleiel	240, 2012	fosoir	70, 351, 428, 551, 740, 971, 985, 1015, 1270, 1326, 1401, 1527, 1541, 1573, 1792, 1798, 1817, 2305
flemie	375, 439, 1076, 1148, 1724, 1750, 2459	fosoirs	1496
[flochiedre]	1389	[fossed]	1669
flochiedres	1389	[fossez]	834
flochier	1443, 1582	[fossoir]	70, 351, 428, 551, 740, 971, 985, 1015, 1270, 1326, 1401, 1527, 1541, 1573, 1792, 1798, 1817, 2305
floronc	276		
fodrez	244		
foilied	1832		
[foillied]	1832		
foisil	1963		
foison	1100, 1220, 1504		
folcel	131, 1989, 2285		
foledures	1444		
foler	991, 1583		
folons	109, 1458	[fossoirs]	1496
fonda	1200		

הלעזים	מפתחות	אוצר	212
freier	2, 1210, 1930, 2424	gesde	1008, 1448, 2426. (cf. wesde)
freim	194	girofle	1291
freis	233	glace	10, 190, 1612
frenjes	1521 (cf. fernjes)	glaçons	87
fresc	63	[glaid]	2455
friçons	2451	[glaire]	2109, 2131, 2268, 2271, 2413
frit	529, 1368, 1684	[glaise]	916
froit	2438	glant	932, 1281, 1307, 1370, 1788, 2049
fromier	1115, 1721	glanz	1299, 2008, 2068, 2098
fronce	2420	gleid	2455
fronces	481, 1559, 2418, 2420	gleire	2109, 2131, 2268, 22271, 2413
froncier	865, 1039	gleise	916
fronmier	1115	gleste	317
frontal	226	glonz	1655
froter	1416	gloon	341, 1976, 2007
*frugt (?)	793	glud	295, 298, 645, 646, 947, 1230, 1984, 2152
fucil	1263	gome	144, 357, 1003, 2379
fusel	422, 820, 2308	gonelesches	757
<i>gabel</i>	1545	gorg	1418
<i>gable</i>	1545	goses	2270
<i>galbena</i>	2380	[governail]	1560
<i>gales</i>	359, 507, 654, 1005, 1231, 1254, 1261, 1763, 1974	gouverneil	1560
*galesches	757	gradil	576, 676, 899
galice	1891	gradile	1922, 1960
galme	1309	[gradille]	1922, 1960
[ganbais]	97, 410	gräfie	1352, 1756, 1808
ganbeis	97, 410	gramatica	1775
gant	1985	gramenter	2399
ganz	1985	[grammatica]	1775
garance	268, 1009 (cf. warance)	[grange]	1518
garantie	1451	granje	1518
garbeiles	2207	grater	482, 1355
[garbeilles]	2207	gratuise	1456
gardes	726	gratuisier	2075
[Garmaise]	870	gravele	102, 342, 542, 1485, 2079
Garmeise	870		
geme	1244, 1833, 2263		
gernon	440		

213	הלעזים	מפתחות	אוצר
	gred	256, 886, 1183, 1570	jaloncie 18, 741 jamant 1735
	grenier	1517	jardons 475, 1457
	gresle	1613, 1896	jaret 2443
	[greve]	241	jarpir 1433
	grewe	241	jase 239, 1241
	grifon	2078	[jasse] 239, 1241
	grue	1367	javanz 72
	[guernon]	440	javeles 2017
	[guesde]	1008, 1448, 2426	*jeds (?) 132
	ħaldrobe	216, 2277	jeines 458
	ħaldrobes	2339	jeme 1244, 1833, 2263
	hanche	496, 1324, 1933, 2048, 2159, 2176, 2236, 2240	jencives 1077, 1424, 1815, 2175, 2318, 2321
	hanches	2133	jenjevre 261, 641
	haneton	1830	jenoil 2089
	hanfers	823	jenoiles 414
	harpe	584	jenoilieres 414
	hasple	2181	[jenoilles] 414
	haterel	≈1706, 1810	jenol 687, 2275
	helme	2065	jeses 471
	helmes	1956	jesne 678
	heriçon	1593, 2278 (cf. eriçon)	[jesses] 471
	herneis	1137	jevestredure 1240
	homlon	370, 456, 526, 1055, 1154, 1304, 1506, 2113	*jieds 132
	hoses	1202	jienes 458
	humer	92, 602, 1849, 2388	jirofle 1291
	iedre	755, 759	jirons 1070, 2440
	[iraigne]	291, 839	jonc 547, 775, 778, 1918
	ireinie	291, 839	jonchieres 338, 768, 1283, 1561
	jabe	2160	joindrez 1280, 1741
	jafreite	154, 2377	[jointure] 1748
	[jaines]	458	jonture 1748
	jaldiere	1528	joteles 523
	jalemels	1887	jumeles 1631
	jalice	1891	jusarme 1691, 1697
	jalnice	18	*kiles 649
			knihoses 415
			kochläffel 914
			laces 331
			[laiserde] 2279

[laiteron]	326	limace	290, 1082, 2280
[laiton]	631	limaçon	1026
[laitugue]	624, 1780, 1781, 1889	limato	1021
[laitugues]	2355	limaz	1826, א2327
lame	232	lime	202, 1441, 2074
lanpana	939	limede	201
lanpe	143, 171	limer	1924
lanterne	20, 65, 796, 939	limon	91, 569, 673, 1714, 1962
lates	705, 753	limons	170
latin	353, 1776	[linoel]	259, 818, 926, 1338
lazre	465, 1868, 2170	linoil	259, 818, 926, 1338
lazur	2110	lischier	992, 1063, 1142
leiserde	2279	[lista]	362
leiton	631	liste	362
leitron	326	litieres	729
leituge	624, 1780, 1781, 1889	loces	142
leituges	2355	[loge]	1982
lemoisel	1085, 2249, 2294	[loges]	1627
lemoisels	1804	loje	1982
[lemoissel]	1085, 2249, 2294	lojes	1627
[lemoissels]	1804	Lonbardie	905
lemosel	1993, 2308	lonbel	2237
[lemossel]	1993, 2308	lonbels	2233
leng surie	665, 1249	lor	658, 934, 1595
[lengue Surie]	665, 1249	lor apartenement	1713
lentilos	81, 2350	lorier	786, 1027, 1041, 1316, 1658
lentiloses	1006	luisant	2363
[lentillos]	81, 2350	lumesels	752, 1463
[lentilloses]	1006	lupine	1204
lentre	977	lutin	2389
lentre	1209, 1765	luzie	118, 289, 374
lesche	773, 779, 1246, 1921, 2056	mac	619, 922
letron	1968	macecre	880
letuârie	31, 736	maciede	2099
letuge	cf. leituge	maciedes	770
leule	1841	maçuge	254
liais	365	[maçugue]	254
lice	272, 361, 364, 1824, 1831	maderins	1166
lices	283, 1462, 222	madernes	1166, 1972
*licis	365		

215 הלעזים	מפתחות	אוצר
madrins	1166	matinet 664
madriz	1692, 2118, 2158	maton 648, 2288
[maille]	296, 1293, 1538, 1602, 2328, 2330	matons 310, 669, 853, 1225, 1529
[mailloler]	270	mazza 255
[maisel]	2290	meile 296, 1293, 1538, 1602, 2328, 2330
[maiseles]	2245	(cf. teile)
[maisselers]	2332	meiloler 270
[maisseles]	68, 2319, 2322, 2332	meisel 2290
[mait]	597, 1630, 1898, 1915	meiseles 2245
[maitinet?]	664	meit 597, 1630, 1898, 1915
[maiz]	610, 983, 2002	meiz 610, 983, 2002
malant	1425 (cf. bon malant)	meloh 1856
malanz	378, 1387, 1730, 2107, 2119, 2122	[menaisons] 210
males	598	meneisons 210
[maleveid]	29, 274, 599, 1814	menestrel 184, 487, 497
[malve]	159	mente 432, 463, 464, 1315, 1843
malwe	159	menton 17, 1747, 1753, 2411
malweid	29, 274, 599, 1814	menusier 39
[mangedure]	1035	Mer betec 604
manico	1936	merciers 798
manier	2045	merediers 1297
manjedure	1035	mereles 1193, 1353, 1689
mantel	344, 408, 1992	merkaze 2302
marche	543, 1099, 1423, 1678	meselers 68, 2319, 2322, 2332
marechalcies	1686	mesge 640, 1197, 1526, 1854, 1867, 1869, 2266
maresc	976, 1135, 1534, 1679, 1727, 1760	[mesgue] 640, 1197, 1526, 1854, 1867, 1869, 2266
[mareschalcies]	1686	mestier 155, 367, 514, 532, 534, 591, 868, א1090, 1906, 2283, 2376
[marrubie]	626, 1844	metal 1969
martel	347, 418, 1011, 1440, 2077, 2168	metra א995
martrine	69, 2154	mez 2351
marùbie	626, 1844	miglio 921
masbum	1638	
mase	1241	
mases	498, 716, 1797	
[masses]	498, 716, 1797	
mast	1214, 1638, 1675	

הלצדים	מפתחות	אוצר	216
mil	32, 1499	neel	1251, 2076
<i>milves</i>	2120	[neele] (קצה)	42, 617
mincedure	1296	neele (תצריכ)	1245
minciedes	2083	neeler	117
mincier	286, 854	nesples	1335
minie	356, 1259, 2358	niele	42, 617
miredoir	489, 1848, 2058	nitre	325, 1059, 1703
mochier	330, 857, 1710,	noble	1402
	2036	nosche	213, 223, 249,
modle	1928		504, 713, 1257,
[moillier]	1556		1673, 1759
moiol	1881, 2202	nosches	1054
moiste	869	nuisement	996
mol	1110	nuitum	2345
mole	1923	nutium	2389
moles	1096		
molier	1556	obledes	46, 47
mols	1878, 1884	oiseles	824
molse	129, 2162	okrin	1551, 1895
morier	278	olme	930
morsels	791	olmes	930
morsilant	467	ondede	1017
[morsillant]	467	ordir	282, 2444
morsilons	467	ordon	1563
mortier	293, 563, 579	orel	2442
mostece	869	orels	567, 1994
mostede	869	*orient	11619
mostedes	1083	orientel	391, 1579, 1621
mostnice	236	orpiment	355, 1002, 1258,
mostnices	1346		2220
mote	666, 942, 1431,	ortie	133
	1494	orties	494, 1478, 1699,
motel	2288		1731, 2190, 2257
motes	1413	oruge	377, 528, 709,
mudel	193		830, 1318, 1777
<i>murfetne</i>	1598	[orugue]	377, 528, 709,
musge	49, 541, 1554,		830, 1318, 1777
	1816	osereid	1228, 1379
[musgue]	49, 541, 1554,	osieres	537
	1816	ostoir	2088
<i>nafradura</i>	1739	ovredure	1047
Narbone	2227	ovrez	141, 173, 756,
<i>naveta</i>	339		890, 1524
navredure	1739	padrastres	1237

217	הלצוים	מפתחות	אוצר	
	<i>pagone</i>	442	<i>peitral</i>	205, 257
	[<i>pailleole</i>]	1167		(cf. <i>peitral</i>)
	[<i>paissels</i>]	1572, 1636	<i>peiz</i>	1501
	[<i>paission</i>]	1156	<i>pele</i>	420, 767, 840, 972, 984, 986, 1104, 1408, 1574, 1575, 1619, 1791
	<i>pal</i>	535		
	[<i>pal-</i>]	550		
	[<i>palaisin</i>]	698		
	<i>palastre</i>	1978	<i>pelede</i>	6
	<i>palde</i>	1226, 2447	<i>pelege</i>	122, 539
	<i>paldes</i>	632, 2405	[<i>pelegue</i>]	122, 539
	<i>pale</i>	2447	<i>peles</i>	972
	<i>paleisin</i>	698	<i>peletre</i>	1301
	<i>palette</i>	846	<i>pelote</i>	302, 813, 1712, 1886
	* <i>palfis</i>	550	<i>pelote rodonte</i>	2199
	<i>pance</i>	161, 810, 2086, 2092, 2126, 2136, 2139, 2232, 2234	<i>pendanz</i>	235, 397
			[<i>penail</i>]	739
	<i>panil</i>	921, 1500	<i>peneil</i>	739
	<i>paniz</i>	33	<i>per matinet per</i>	
	<i>panz</i>	847		<i>matinet</i> 664
	<i>paon</i>	1404, 2267	<i>perche</i>	1668
	[<i>paon salvage</i>]	2191	<i>perches</i>	925
	<i>paon salvaje</i>	2191	<i>perdriz</i>	38, 1405
	<i>pape</i>	637	<i>persche</i>	1191
	<i>parasoviz</i>	1929	<i>persches</i>	174, 877
	<i>parche</i>	644, 2081	<i>pertiche</i>	925
	<i>parlediz</i>	2456	<i>pertuçar</i>	968
	<i>partir</i>	2047	<i>pertucer</i>	968
	<i>pasmer</i>	103, 1313, 2462	<i>pesels</i>	2150
	<i>pastode</i>	681	* <i>pesle</i>	1966
	<i>Paulus</i>	1773	<i>Petrus</i>	1774
	[<i>pavcil</i>]	733, 774, 777, 781, 1124, 1917	<i>pic</i>	22, 345
			<i>piece</i>	363
	<i>pavoil</i>	cf. <i>paweil</i>	<i>pikedure</i>	1855
	<i>paweil</i>	733, 774, 777, 781, 1124, 1917	<i>pilatro</i>	1301
			<i>pile</i>	1885, 1900
	[<i>pedruge</i>]	2395	<i>piler</i>	508, 512
	<i>pedruje</i>	2395	<i>pilon</i>	812, 990
	<i>peil</i>	1900	<i>pin</i>	327, 927, 1279, 1650
	<i>peilole</i>	1167		
	<i>peine</i>	363	<i>piretre</i>	2432
	<i>peisels</i>	1572, 1636	[<i>pisón</i>]	990
	<i>peision</i>	1156	[<i>plaignant</i>]	2378
	<i>peitrail</i>	1647 (cf. <i>peitral</i>)	[<i>plaindre</i>]	1153, 1415

(plaindres)	2143	pointurer	1749
(plaine)	181, 231, 340, 1363, 1364, 1470	pointures	2458
[plaisier]	536, 909, 1580	poinz	1461
planche	1128, 1386, 1617	poison	61, 459, 1850, 2038
planches	838, 1053, 1589	poje	848
plane	181	[policaire]	766
planiant	2378	polikeire	766
plaster	1102	poliol	57, 78, 379, 382, 435, 1172, 1319, 1846, 2428
plastre	2281	polpe	!811, 2222, 2387
plat	2200	polpediz	2244
plate (מטיל)	1438, 1484, 1511, 2035	polpier	524, 708, 826, 943, 1000
plate (שטמה)	1879	pomel	1971
platene	1438	pomels	1857
plaz	2200	ponton	946
pleiede	1894	popedes	1476, 2146
pleiediz	2028	poplier	1290
pleindre	1153, 1415	porcacle	943, 1000
pleindres	2143	porceint	112, 1203, 2397
pleine	181, 231, 340, 1363, 1364, 1470	porche	11, 746, 750, 1398, 1603, 1809
*pleins	11056	porels	7, 811, 855, 1610, 1779, 2386
pleisier	536, 909, 1580	porje	674
pleisiz	909	port	540, 719, 731, 938, 995, 1042, 1865, 2246, 2457
plombe	1662	porto	719
plomed	cf. plomer	posle	206, 214
plomer	606, 1187, 1863, 1925, 1947, 2116	poste	2165
plonte	1103	posterne	1495
*pluches	1996	pote	2155
plume	2102	prembre	321, 900, 1119, 1715
plumes	372, 2161	prese	366, 468, 965, 1049, 1062, 1105
poacre	cf. podagre	[presse]	366, 468, 965, 1049, 1062, 1105
podagre	1222, 1702	prived	783
poissons	2421	privez	544, 1145, 1182, 1285, 1340, 1361
poindre	478		
point	1716		
point (פועל)	1716, 2041		
point (שם עצם)	284, 1095		
pointe	199, 424, 2125		
pointor	801		
pointure	1147, 1723, 1813, 2163		

prodne	706	redonier	479, 1958
prodnes	668	redorte	1690, 1913, 2454
[provaignier]	1611	refoler	1064
[provainz]	918	[refrait]	720
proveinier	1611	refreit	720
prover	1752	regresiler	1986
provinz	918	[regressiler]	1986
prunele	2329, 2409	reides	2094, 2104, 2123
pruneles	44	reiles	403, 575
prunelier	145	reilier	1566
prunes	36-37, 472, 735, 1453, 1519	[reilles]	403, 575
		reimes	1641
pui	146	reims	1179
[punaise]	2446	reiol	287, 315, 423, 1890
puneise	2446		
*purgat (?)	793	reitwage	1272, 1531
puteis	593, 738, 1479, 1567, 1681	Renus	1044
		resine	444, 912, 1427
		rest (חבל)	2037, 2247
rabaz	692	rest (סם הקאה)	425
rabdes	1875, 1920	restreint	165
rafne	1782	retors	147
[raillier]	1566	[retraire]	1944
[raiol]	287, 315, 423, 1890	[retraist]	1428
		[retrait]	416, 788, 1277, 1278, 2093, 2095, 2333, 2392
ranper	520, 571		
rastoire	1663	retreire	1944
rebracier	104, 197	retreist	1428
receder	948, 952	retreit	416, 788, 1277, 1278, 2093, 2095, 2333, 2392
recuit	1549		
red	24		
[redegier]	1452	[Rhenus]	1044
redejier	1452	[riedre gardes]	726
[redognier]	479, 1958	riedregardes	726
redoile	200, 348, 721, 957, 1680, 2394	riste	763
		risten	1475
[redoille]	200, 348, 721, 957, 1680, 2394	ristes	116, 763, 1196, 1475
redoisedure	288, 499, 1385, 1498		
		rivieres	941
redoisier	1134, 1486	roche	2396
[redoissedure]	288, 499, 1385, 1498	rode	172
		rodeles	1160
[redoissier]	1134, 1486	rodil	262
redondel	691, 2243, 2269	[rodognedures]	1467

הלעזים	מפתחות	אוצר	220
[rodognier]	479, 1412, 1958	sap	911, 929, 1651,
rodoniedures	1467		1653
rodonier	479, 1412, 1958	sapone	2382
rodonte	2199	sarazine	409
rois	949	sarcir	1031
roise	1536	sarcler	1535
Rome	871, 1377, 1623	saroc	294, 1065
ronce	100	sarpe	895, 950, 1547,
ronces	380		2051
ros	27, 82, 90, 1312,	[sarrazine]	409
	2349	[sarroc]	294, 1065
rose (אדומה)	1862	[saule]	695
rose (ווד)	1292	savie	695
[rosse]	1862	savon	1434, 1446, 2382,
roter	13		2449
rude	433, 538, 822,	savoniere	1704
	1820	se	2096
ruse	1043	*sechece	1737
		seide	1058
sac	1577, 1899	seigle	613, 614, 2015
sacelier	2135	*seines	156
sadree	434, 437, 1845,	seirons	369
	2429	[sel geme]	1244, 1833, 2263
[salaie]	34	sel jeme	1244, 1833, 2263
salcieid	1379	sele	1393
*salchich	34, 2018	seneschal	794
*salcis	34	seneschals	1162
saleie	34	sentir	2391
salje	381	seondier	545, 1192, 1274,
salmuire	30, 373, 516,		2375
	1199, 1877	sere	808, 893, 1468,
*salsice	34		2053, 2306, 2373
[salvage]	2191	seredure	314, 577, 703,
[salvages]	635		1600
salwage	2191	sereine	2299
salwages	635	serors	1632
sanbaco	186	[serre]	808, 893, 1468,
sanbuels	876		2053, 2306, 2373
sanbug	660	[serredure]	314, 577, 703,
sancterud	682, 861, 1838,		1600
	2156, 2241, 2260	sertes	1205
sancterude	2105, 2111	sestier	1073
sansue	1786, 2344	seür	660
sansues	221, 1320	sevil	1330

221	הלעזים	מפתחות	אוצר	
	sevrer	959	tajer	2430
	sige	cf. sere	tajes	4, 2108
	[sinje]	2301	tajes blanjes	2117
	sinje	2301	tajez	806
	*socanie	1066	talemasje	263, 266
	*socanies	1066	talon	1117, 1120
	*soganie	1066	talpe	74, 297, 1025,
	solaz	3, 151, 1376, 1392, 1407, 1488, 22390	tan	2193, 2196, 2197
	solcier	2251	tanbor	307
	soldedure	332	tapid	1247
	solder	113, 169, 1356, 1907, 2096	*targe afeitie	1101, 1455, 1606, 1726
	sole	54, 242, 398, 1117, 1130, 1348	tariedre	1072
	solive	560	*tarteire	1351, 1469, 2324
	solives	784	tas	1032
	solz	981	tasche	18184
	someilier	960	tasche	979, 1012, 1067, 1268, 1337, 1372,
	[someillier]	960	tasches	1474, 2390
	son	1725	[teigne]	500
	sorbier	701, 1381	teile	2080, 2217
	*sorcanie	1066		19, 675, 879, 1086, 1273, 1768,
	sorcil	2410		1893, 1939, 1953,
	sorcils	2340, 2343		2020, 2034, 2043,
	soriz	cf. chalve soriz		2128, 2235, 2307,
	sorparlediz	21		2310, 2327
	sorsamez	1163	teiles	(cf. meile)
	sorsemez	1163	teinie	1038, 1768
	*soscanie	1066	teliers	2080, 2217
	sospecier	1262, 2228	[tenaille]	402
	sospiriel	1908	[tenailles]	1407
	sovine	2402		388, 655, 1174, 1391, 1706
	sovins	1644	tenâlie	1407
	sterke	1523	tenâlies	388, 655, 1096, 1174, 1391, 1706
	stok	1793	[tenpeillon]	245
	surcot	294	tenpeilon	245
	surie	665, 1249	tenpene	2091, 2138
	tabaħie	95, 2129, 2132, 2248, 2265	tenple	309, 1207, 1625, 1746
	taches	1767	tenples	2317, 2412
	tajé	2406	tenprer	1314
	tajed	2406	tenrum	2320

tenrums	688	treile	754, 1190, 1587,
tenve	2101, 2121, 2347		2225, 2385
tenves	769, 1460, 2361,	treiles	653, 2005, 2025
	2408	treilier	758
tepor	715	[treille]	754, 1190, 1587,
tercel	1648		2225, 2385
*tere p...	328	[treilles]	653, 2005, 2025
*terepine	328	[treillier]	758
[teriake]	1194	tremuie	1078, 1615, 1629,
[tevale]	168		2221
tewale	168	trepied	299, 349, 883,
theriake	1194		901, 902
tifinon	260, 337, 1029	tres...(?)	2250
til	2147	trespaser	2250
timon	1560	[trespasser]	2250
tiules	148, 431, 605,	trestrest	608, 732, 1926,
	906, 1414, 2010		1951, 1961, 2021,
tonels	1901		2250, 2441
tonine	55, 167, 994,	trev	785
	2204	[triege]	96
torbeil	88	trieje	96
tore	2171, 2172, 2433	trijes	982
torn	587, 2054	<i>trivella</i>	1351
tornede	2357	troche	804, 1634
tornediz	179	troches	1670
tornedoire	887	troje	1178
torner	1667, 2004, 2006	tronc	987, 1358, 1635
torpor	715	tronches	1436
tortel	123, 844	tronçon	1701
torter	2004	tronçons	386
torturios	1212	trop	1378
tos	568	trope	1378
toser	94, 1388	truele	312, 1046, 1742
[tosser]	94, 1388	tudel	722
<i>tragpette</i>	1072	tudeles	760
<i>tragpütte</i>	1072	tudels	1420, 1771
traina	8	*tuvres	120
trames	1464		
traped	974, 1101	uiseries	1979
<i>travela</i>	1351	[uiseries]	1979
trecadoirs	2313	<i>underschuch</i>	1123
treces	1465	user	1490
trecier	106, 562, 693,		
	1987	[vadill]	125, 419, 1093,
			2365

223	הלעזים	מפתחות	אוצר
	[vadils]	1493	walede 789, 1092
	[valedē]	789, 1092	walee 789
	[van]	448, 953, 1532, 2415	walkn 1443
	[vaner]	2039, 2229	wan 448, 953, 1532, 2415
	[vece]	2325	waner 2039, 2229
	[veces]	115	warance 280, 305, 324
	vedilie	58	wascrud 1211
	[vedille]	300, 546, 627, 1151, 2210	wece 2325
	[vedilles]	67, 319, 2230	weces 115
	[vedriol]	1232	*wedelure 58, 79
	[veile]	1639	wedile 300, 546, 627, 1151, 2210
	vene	1970, 1419	wediles 67, 319, 2230
	[venteler]	821	wedriol 1232
	[venter]	907	weile 1970, 1639
	[ventose]	973	wendlstein 710
	[verner]	1180	wenteler 821, 907
	[verrue]	585, 670, 1133, 1168, 1349, 1487, 1941, 2338, 2419	wenter 907
	[verruos]	83	wentose 973
	[vessie]	1883, 1940, 1941	werner 1180
	[vestedure]	1	werue 585, 670, 1133, 1168, 1349, 1487, 1941, 2338, 2419
	[vidons]	1382	weruos 83
	[viole]	187	wesde 279, 304, 663
	[violes]	51	wesie 1883, 1940, 1941
	[vire]	108	westedure 1
	[vires]	1238	widons 1382
	[vivier]	867, 980, 1176, 1380	wiole 187
	[viz]	710, 1633, 1903, 2055	wioles 51
	vlos	25	wire 108
	[volter]	1397, 1399	wires 1238
	[voltur]	86, 1150, 1481	wivier 867, 980, 1176, 1380
	[volud]	1234, 1803, 1949	wiwier cf. wivier
	[vomite]	111, 831, 1450	wiz 710, 1633, 1903, 2055
	wache	1419	wolter 1397, 1399
	wadil	125, 419, 1093, 2365	woltur 86, 1150, 1481
	wadils	1493	wolud 1234, 1803, 1949
			womite 111, 831, 1450

מפתח הדיבורים המתחילים

את המלים העבריות או הארמיות המתורגמות בלעזים הבאנו במפתח זה כצורתן מבלי לאחד את הכתיבים — דבר הנראה לנו מלאכותי, והיה גורם לנו להתעמק בבעיות דקדוקיות מסובכות. כמו בגוף הספר השמטנו את המיליות המצורפות בתחילת המלים, כגון בכל"ם, ה"א הידיעה, וי"ו החיבור ושי"ן הזיקה (בארמית דל"ת הזיקה). כשאי אפשר להשמיט את האות בלי לשבש את המשמעות, סגרנו את המילית בסוגריים, ומקום המלה בסדר הא"ב לפי האות הבאה אחריה. כשהמלה בפירוש רש"י מופיעה כסיומת, רשמנו בגוף הספר למשל (אזנו)[אוזן], כי הלעז מתרגם רק "אוזן" ולא "אזנו". גם בין ערכי המפתח יופיע הצמד של המלה המקורית בסוגריים והמלה הגרומה באריחיים, אבל הוספנו את מספר הלעז גם לפי הצורה שבאריחיים, ושם יירשם המספר בתוך אריחיים, כגון בערך "אוזן": 64, 1936, 2073, [2326]. המספר האחרון [2326] שייך למעשה לערך (אזנו)[אוזן]. וכן הוספנו את שורשי כל הפעלים באריחיים לפי מקומם בא"ב.

הלעזים, שמקומם בפירוש רש"י רמוז בגוף הספר בציון דה"מ, אינם מתרגמים מלה מסוימת מהפירוש; לכן לא הבאנו את הדה"מ במפתח זה, אלא בנספח, הבא בסופו. לגבי צירופי מלים, לא ראינו צורך בדרך כלל לרמוז גם מהמלה השנייה וכו'.